

Ont voté non:

Frossard (GR, UDC/SVP), Gander (FV, UDC/SVP), Johner-Et. (LA, UDC/SVP), Peiry S. (FV, UDC/SVP), Piller A. (SE, UDC/SVP). *Total: 5.*

Se sont abstenus:

Brönnimann (SC, UDC/SVP), Schorderet G (SC, UDC/SVP). *Total: 2.*

– Cet objet est ainsi transmis au Conseil d'Etat pour qu'il lui donne la suite qu'il implique.

Elections protocolaires

La Présidente. Cette journée du 11 novembre est certes la journée des filles rebaptisée «Futur en tous genres», une journée pour permettre aux filles et garçons de découvrir des métiers, dont je vous ai parlé ce matin. J'espère que pour Florian Bourguet, Adrien Currat et Colin Glardon la matinée n'a pas été trop longue ou fastidieuse. Cette journée du 11 novembre permet surtout au président du Grand Conseil d'annoncer les résultats des élections protocolaires pour l'année 2011.

C'est un évènement annuel pour lequel les familles, les amis des candidates et candidats sont présents dans les tribunes de notre parlement cantonal.

Je les salue bien cordialement et leur souhaite la bienvenue dans cette enceinte.

J'ai aussi aperçu quelques personnalités politiques dont le préfet de la Singine M. Bürgisser, et plusieurs syndics, Monsieur le Syndic de Cormondes M. Riedo, Monsieur le Syndic de Schmiten M. Bürger, Monsieur le Syndic de Ponthaux M. Gumy, ainsi que d'autres membres du Conseil communal. A vous, toutes et tous, je vous souhaite la bienvenue dans notre parlement cantonal et vous remercie de passer ces moments en notre compagnie.

(Résultats des scrutins organisés en cours de séance)

1. Election à la deuxième vice-présidence du Grand Conseil pour l'année 2011

Bulletins distribués: 97; rentrés: 94; blancs: 15; nul: 0; valables: 79; majorité absolue: 40.

Est élu *M. Pascal Kuenlin*, à Marly, par 61 voix. Il y a 18 voix éparses.

– Sous les applaudissements, l'élu est félicité et fleuri par les représentants du parti libéral-radical.

La Présidente. Monsieur le 2^e vice-président élu, Je vous adresse, au nom du Grand Conseil, toutes mes félicitations pour votre accession à la troisième marche du podium présidentiel. Il n'a pas été nécessaire de tester votre adresse sur un tir au panier à deux ou à trois points pour que notre parlement vous apporte sa confiance à ce poste. Député depuis les élections de 1996, vous connaissez tous les rouages de notre parlement et votre large expérience vous sera utile pour ce nouveau poste. Vous avez déjà testé les trois marches pour accéder à une présidence. Oui, après avoir été membre, puis vice-président, vous êtes actuellement

président de la Commission des finances et de gestion, c'était ainsi un essai transformé. Bravo!

Monsieur le deuxième vice-président, je vous adresse d'ores et déjà tous mes vœux et vous réitère mes vives félicitations.

2. Election à la première vice-présidence du Grand Conseil pour l'année 2011

Bulletins distribués: 101; rentrés: 96; blancs: 17; nuls: 3; valables: 76; majorité absolue: 39.

Est élue *M^{me} Gabrielle Bourguet*, à Granges, par 59 voix. Il y a 17 voix éparses.

– Sous les applaudissements, l'élue est félicitée et fleurie par les représentants du parti démocrate-chrétien.

La Présidente. Madame la première Vice-présidente élue, Chère Gabrielle,

C'est avec un grand plaisir que je vous exprime mes sincères félicitations, au nom de notre parlement, pour votre élection à la vice-présidence du Grand Conseil. Vous êtes la dernière arrivée du trio présidentiel puisque vous êtes députée depuis 2006. Toutefois, vous avez déjà acquis beaucoup d'expérience en siégeant dans de nombreuses commissions. Chère Gabrielle, durant cette année 2010, j'ai pu compter sur votre soutien dans la conduite de mon mandat et je vous en remercie. Aujourd'hui est une journée particulière pour vous et ceci à double titre. En effet, non seulement vous accédez à la vice-présidence de notre parlement, mais de plus vous avez vécu ce jour accompagné par un de vos enfants. Je sais que ce sont des moments qui resteront gravés dans votre mémoire. Durant cette année de vice-présidence, vous aurez tout loisir de préparer et d'ajuster votre emploi du temps en vue de l'année présidentielle qui ne laisse que peu de répit. Je vous réitère mes vives félicitations.

3. Election à la présidence du Grand Conseil pour l'année 2011

Bulletins distribués: 103; rentrés: 101; blancs: 10; nul: 1; valables: 90; majorité absolue: 46.

Est élue *M^{me} Yvonne Stempf-Horner*, à Guschelmuth, par 84 voix. Il y a 6 voix éparses.

– Sous les applaudissements, l'élue est félicitée et fleurie par sa famille et les représentants du parti démocrate-chrétien.

La Présidente. Madame la Présidente élue, Chère Yvonne,

Je vous exprime mes vives félicitations pour votre brillante élection à la présidence de notre Grand Conseil pour l'année 2011. Après des années, nombreuses au service de vos citoyennes et citoyens comme conseillère communale, puis syndique, vous êtes élue depuis 1996 à la députation et vous effectuez votre 3^{ème} législature. Vous avez siégé dans de nombreuses commissions et connaissez parfaitement le fonctionnement de notre institution. Ceci vous permettra de mener les débats avec célérité et diligence.

Durant votre année de première vice-présidente j'ai beaucoup apprécié votre aide précieuse, votre collaboration efficace et votre générosité. J'ai appris à mieux connaître votre engagement indéfectible envers les plus faibles de notre société et celui notamment pour les personnes handicapées.

Tout au long de l'année 2011, vous découvrirez en profondeur les richesses de notre canton et je vous souhaite beaucoup de plaisir dans l'accomplissement de ce futur mandat.

Je vous réitère mes vives félicitations et vous formule, Madame la Présidente élue, Chère Yvonne, mes meilleurs vœux pour votre future présidence.

Stempfel-Horner Yvonne (PDC/CVP, LA). Merci Madame la Présidente, chère Solange pour ces mots très chaleureux.

Sehr geehrte Frau Grossratspräsidentin,
Mesdames et Messieurs les Conseiller d'Etat,
Mesdames et Messieurs le Députées,

Sehr geehrte Damen und Herren,
Seit 2 Jahren sitze ich da vorne und habe gespannt auf diesen Tag gewartet. Mit Ihrer Wahl haben Sie mich heute zur höchsten Freiburgerin für das Jahr 2011 bestimmt. Eine Ehre, die mich tief berührt. Ich danke Ihnen von ganzem Herzen für das Vertrauen, das Sie mir schenken. Ihr Vertrauen ist für mich verpflichtend. Mit Freude und grosser Begeisterung werde ich im nächsten Jahr den Grossen Rat des Kantons Freiburg vertreten.

Das Amt der Grossratspräsidentin bedeutet Ehre und Wertschätzung für meine Gemeinde Gurmels und auch für meinen Bezirk, den Seebezirk.

Je vous remercie sincèrement de la confiance que vous venez de me témoigner. C'est avec un très grand plaisir que j'assumerai la fonction de Présidente du Grand Conseil Fribourgeois l'année prochaine. Je sais et vous aussi, ce ne sera pas une année facile, puisque ce sera une année électorale. Je pense que les débats en catégorie II seront très rare, et les interventions à la champignonades seront certainement à l'ordre du jour. Mais vous aussi, Mesdames et Messieurs les Conseiller d'Etat préparez vous à une avalanche de dépôts de motions, postulats, mandats ou questions écrite. Le travail ne manquera pas. Mais malgré toute cette surcharge nous aurons quand même le privilège d'un Time out. Lorsque nous irons pour quelques jours à Rome au mois de mai prochain. Je suis sûr et convaincu, que nous rentrerons réconforté, plein d'inspiration céleste et de sagesse pour entamer la deuxième partie de l'année 2011.

Mit dem heutigen Tag beginnt für mich eine besondere Zeit. Ich denke da nicht an die Narrenzeit, die um elf ab elf heute morgen begonnen hat. Obwohl Politik oft auch etwas närrisches an sich hat.

Ich freue mich auf das kommende Jahr, auf die vielen interessanten Begegnungen die mich erwarten. Gerne werde ich den Menschen da draussen erzählen und erklären, was für hervorragende Arbeit ihr, geschätzte Grossrätinnen und Grossräte leistet. Wir haben die niedrigste Arbeitslosenquote der Westschweiz, wir haben ein ausgezeichnetes Bildungswesen, wir geben den Familien die nötige Sicherheit und Unterstützung. Wir geben den KMU's die entsprechenden Rahmen-

bedingungen, damit sie sich weiter entwickeln können um so Arbeitsplätze und auch Lehrplätze für unsere Jugendlichen zu schaffen.

Des Finances seines, une Economie forte est durable. C'est là, la force de notre canton. Et c'est ensemble que nous devons chercher des solutions. Et je suis fière de pouvoir présider un parlement d'une telle qualité. Même si parfois pour le citoyen ou la citoyenne il est difficile de comprendre, pourquoi le Grand Conseil à pris telle ou telle décision.

En vous félicitant pour votre élection, Madame et Monsieur les vice-présidents, j'espère pouvoir compter sur votre précieuse collaboration.

Dass ich heute hier vor Ihnen stehe, habe ich vielen Menschen zu verdanken. Menschen, die mich in all den Jahren begleitet haben. Allen voran möchte ich meiner ganzen Familie danken, die heute hier auch anwesend ist. Bei Euch finde ich immer wieder die nötige Kraft und Unterstützung.

J'aimerais aussi remercier mon Parti, en particulier le groupe PDC de m'avoir désigner pour la présidence du Grand Conseil Fribourgeois pour l'année 2011.

Die CVP ist meine politische Familie. Es war nicht die Partei, die mich geholt hat. Der Gemeinderat der damaligen Gemeinde Guschelmuth wurde nicht parteipolitisch gewählt. Die CVP war aber die Partei, die jene Werte verteidigte, die für mich wichtig waren. Dies hat sich bis heute nicht geändert.

Seit einigen Jahren ist folgender Spruch von Felix Genn neben meinem Büro aufgehängt: Alles, was wirklich aus Liebe geschieht, kann nicht verloren gehen. Diese Worte wurden zum Leitmotiv für mein Wirken. Dem Menschen begegnen mit Respekt, Würde und Zuneigung hinterlässt Spuren in denen sich manch Verirrter wiederfindet. En tant que Présidente du Grand Conseil je m'engagerai à défendre ces valeurs.

4. Election à la présidence du Conseil d'Etat pour l'année 2011

Bulletins distribués: 101; rentrés: 98; blancs: 10; nul: 1; valables: 87; majorité absolue: 44.

Est élu *M. Erwin Jutzet*, à *Schmitten*, par 86 voix. Il y a 1 voix éparse.

– Sous les applaudissements, l'élue est félicité et fleuri par sa famille et les représentants du parti socialiste.

La Présidente. Monsieur le Président du Conseil Etat élu, cher Erwin,

Vous venez d'être élu président du Conseil d'Etat pour l'année 2011 et je vous félicite chaleureusement pour votre élection. C'est la première fois que vous assumerez la présidence de notre exécutif cantonal. C'est un honneur et une grande responsabilité. Ce sera un nouveau défi pour vous! Je sais que vous le réussirez et je vous souhaite mes vœux de succès et surtout beaucoup de satisfaction tout au long de cette année présidentielle.

James Freeman Clarke a dit: «La différence entre le politicien et l'homme d'Etat est la suivante: le premier pense à la prochaine élection, le second à la prochaine génération.» Vous faites certainement partie des se-

conds car vous osez proposer des solutions qui ne plaisent pas forcément aux personnes concernées.

Votre engagement est fait d'actions, de prises de décision pas toujours populaires. Vous respectez la collégialité, garante de notre démocratie de concordance. Vous rêvez d'une société plus juste et plus solidaire. Vous serez durant une année «l'ambassadeur» de notre canton que j'aime à comparer à un arbre avec ses racines chargées d'histoire et de traditions, mais qui en même temps étire ses branches pour offrir les fruits du progrès à chacun de ses habitants.

Vous aurez, Monsieur le Président du Conseil d'Etat élu, cher Erwin, un peu moins de temps pour le vélo ou le jogging, mais en échange vous irez à la rencontre des Fribourgeoises et des Fribourgeois. Vous participerez à de nombreuses manifestations qui vous permettront de vivre de riches et passionnants moments.

Je vous réitère mes félicitations ainsi que mes meilleurs vœux et beaucoup de satisfaction tout au long de l'année 2011.

Jutzet Erwin, Directeur de la sécurité et de la justice.

Madame la Présidente,

Madame la Présidente élue,

Mesdames et Messieurs les député-e-s,

Chères et chers Collègues du Conseil d'Etat,

Liebe Grossrätinnen und Grossräte, liebe Kolleginnen und Kollegen,

Ich danke Ihnen für das Vertrauen, das Sie mir heute entgegenbringen. Das Amt des Staatsratspräsidenten ist eine schöne Aufgabe, auch wenn – oder gerade weil – es vor allem symbolischer Natur ist. Symbole sind auch wichtig. Ich freue mich, dieses Amt ein Jahr lang für unseren Kanton ausüben zu dürfen.

Mesdames et Messieurs, chers amis, une année présidentielle, c'est une belle responsabilité au service de notre Etat et de notre canton. Je vous remercie de me la confier aujourd'hui. Je l'assumerai en me mettant à l'écoute de notre population, de ses soucis et de ses attentes.

2011 sera, espérons-le, l'année de la confirmation de la reprise économique. Il est essentiel que toutes et tous puissent en profiter. Le fossé entre les plus nantis et ceux qui n'ont rien ne doit pas continuer de se creuser. C'est indispensable pour maintenir la cohésion sociale dans notre pays. Notre société doit rester un projet commun, auquel chacun et chacune peut adhérer.

Notre politique d'intégration poursuit le même objectif. Elle constitue elle aussi un projet commun de rapprochement de la population fribourgeoise et des migrants et migrantes installés chez nous. La nouvelle loi sur l'intégration permettra de donner une nouvelle impulsion à cette politique.

Ce souci de cohésion se retrouve sur le plan international. Dans l'idéal, les membres de la communauté internationale devraient eux aussi partager un même projet de paix et de développement.

A cet égard, nous sommes très fiers que notre compatriote Joseph Deiss, ancien syndic, ancien député, ancien président du Grand Conseil et ancien Conseiller fédéral, puisse contribuer, en tant que président de l'Assemblée générale de l'ONU, à viser cet idéal de paix. Le 5 octobre dernier, la population et les autorités fribourgeoises ont eu l'occasion d'exprimer leur

fierté lors de la belle et chaleureuse fête en l'honneur de Joseph Deiss.

Nous ne pourrions nous rapprocher de cet idéal de paix qu'en réduisant d'abord la pauvreté dans le monde. L'ONU s'y emploie à travers les Objectifs du Millénaire pour le développement. Ces objectifs semblent basiques – l'un d'eux est par exemple qu'en 2015, deux fois moins de personnes devraient vivre avec moins de 1 dollar par jour. Mais ces buts sont loin d'être atteints. Après dix ans, le bilan est malheureusement mitigé, comme l'a relevé Joseph Deiss lui-même.

Recht und Gerechtigkeit mögen in Zeit und Raum relativ sein. «Die Gerechtigkeit ist ein Wertmassstab und die Geltung des positiven Rechts ein Ordnungsprinzip des Staates», schreibt der österreichische Jurist und Politiker Herbert Schambeck. Aber solange Menschen hungern, Krankheiten (die sehr wohl heilbar wären) ausgeliefert sind und keinen Zugang zu Bildung haben, bleibt das Wort Recht ein Wort und eine leere Hülse. Gerechtigkeit hat nur Bestand in Bezug auf den Menschen. «La justice est le droit du plus faible», disait l'essayiste français Joseph Joubert.

Pour contribuer dans la mesure de ses modestes moyens au développement et à la paix dans le monde, le Conseil d'Etat est en train de préparer une nouvelle loi sur la coopération au développement et l'aide humanitaire internationales.

2011 sera bien sûr aussi l'année électorale de tous les dangers, avec des élections à tous les niveaux de l'Etat. J'espère que ces échéances ne perturberont pas trop nos débats et nos projets.

Dass ich heute vor Ihnen stehe, ist bei weitem nicht nur mein Verdienst.

Ich möchte zuerst meiner Familie danken: meinen verstorbenen Eltern, meinen fünf Geschwistern, meiner Frau Luzia und meinen vier Kindern Simon, Dominik, Rebecca und Nicolas.

Dann der Gemeinde Schmiten sowie dem Sensebezirk und ganz Deutschfreiburg.

Ich möchte auch meiner Partei auf Gemeinde-, Bezirks- und Kantonsebene meine Dankbarkeit für ihr Vertrauen und für ihre langjährige und engagierte Unterstützung und Begleitung ausdrücken.

Herzliche Gratulation noch einmal an unsere neue Grossratspräsidentin für ihre glanzvolle Wahl.

Der Grosse Rat bleibt fest – auch wenn etwas weniger als letztes Jahr – in Frauenhänden. Das bekommt ihm nicht schlecht. Ich gratuliere der neuen 1. Vizepräsidentin und dem 2. Vizepräsidenten, also den zwei «Dauphins», die nun Aussicht auf das allerhöchste Amt haben, sich aber noch etwas in Geduld üben müssen. Ich kenne das, ich war vor 16 Jahren auch in dieser Situation.

Dans notre système gouvernemental collégial, une certaine entente entre les membres de l'exécutif est une condition sine qua non du bon fonctionnement des institutions. Le Conseil fédéral n'est pas toujours exemplaire à cet égard.

En revanche, je pense que vous serez d'accord avec moi pour dire que Fribourg a réussi jusqu'à présent à maintenir un climat politique constructif, et je m'en félicite. C'est un acquis précieux que nous devons défendre même dans les tourmentes électorales à venir.

La concordance est un système exigeant et rarement gratifiant. Un bon compromis, c'est une décision qui déçoit tout le monde à peu près dans les mêmes proportions.

Mais finalement, notre système de concordance et de démocratie directe supporte la comparaison avec les systèmes majorité-opposition. On commence d'ailleurs à nous l'envier ouvertement à l'étranger. Les résultats qu'il produit ne sont pas plus mauvais qu'ailleurs. Et s'ils ne sont pas parfaits, ils pourront au moins être corrigés démocratiquement.

On le voit bien dans les pays majoritaires coupés en deux comme les Etats-Unis: toute la vie politique est suspendue aux prochaines échéances électorales. Après quelques années, le retour du balancier détruit tout ce qui vient à peine d'être mis en place.

Comme on le sait, Sir Winston Churchill a dit que «la démocratie est le pire des régimes à l'exception de tous les autres». Je me permettrai de le parodier et d'ajouter que le système de concordance est certainement la forme la plus exécrationnelle de gouvernement, pour autant que l'on exclue auparavant toutes les autres formes possibles.

Je vous souhaite une excellente année, pas seulement électorale mais pleine aussi d'autres satisfactions! Merci de votre attention.

5. Election à la présidence du Tribunal cantonal pour l'année 2011

Bulletins distribués: 102; rentrés: 93; blancs: 3; nul: 1; valables: 89; majorité absolue: 45.

Est élu *M. Roland Henninger*, à *Bourguillon*, par 88 voix. Il y a 1 voix éparse.

La Présidente. Par le biais des moyens électroniques, j'adresse mes félicitations à Monsieur le Président élu du Tribunal cantonal, Roland Henninger. Monsieur le Président élu, cher Roland, je vous souhaite en mon nom personnel et au nom du Grand Conseil beaucoup de satisfaction durant cette année de présidence. Tous mes vœux vous accompagnent.

- La séance est levée à 11 h 30.

La Présidente:

Solange BERSET

Les Secrétaires:

Mireille HAYOZ, *secrétaire générale*

Reto SCHMID, *secrétaire général adjoint*